

**No. 39828**

---

**France  
and  
United States of America**

**Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the United States of America regarding the wreck of "La Belle". Washington, 31 March 2003**

**Entry into force:** *31 March 2003 by signature, in accordance with article 5*

**Authentic texts:** *English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 13 January 2004*

---

**France  
et  
États-Unis d'Amérique**

**Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'épave de "La Belle". Washington, 31 mars 2003**

**Entrée en vigueur :** *31 mars 2003 par signature, conformément à l'article 5*

**Textes authentiques :** *anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 13 janvier 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING THE WRECK OF "LA BELLE"

The Government of the French Republic and the Government of the United States of America (hereinafter, "the Parties"),

Considering that the vessel *La Belle*, which had been provided to Cavalier de La Salle, by the King of France in 1684 to establish a colony at the mouth of the Mississippi River, sank in 1686 in what is now Matagorda Bay, in the State of Texas of the United States of America;

Recognizing that the Texas Historical Commission, an agency of the State of Texas (hereinafter, "the Commission"), located the remains of *La Belle* in July 1995 and that the State of Texas is currently in possession of the hull of *La Belle* and its associated artifacts (herein, "the wreck of *La Belle*");

Recognizing also the historical and archaeological importance of the wreck of *La Belle*, the site of the sinking, and the related documentation;

Desiring to preserve and conserve the remains of the wreck of *La Belle*, and excavation records as well as the site of the sinking in order to transmit to future generations the historical evidence of the exploratory mission of Cavalier de La Salle in what is now Texas;

Considering further that, to this end, cooperation in the field of research, preservation and display of the wreck of *La Belle*, in particular through the organization of exhibitions throughout the world, is necessary and that this can not be possible without a prior agreement on ownership of the wreck of *La Belle*, its use and any other legal issues of this nature;

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. At the time of its sinking, *La Belle* was an auxiliary vessel of the French Navy.
2. The French Republic has not abandoned or transferred title of the wreck of *La Belle* and continues to retain title to the wreck of *La Belle*.

*Article 2*

1. The French Republic does not desire the return of the wreck of *La Belle* to its territory.
2. The wreck of *La Belle* shall remain in the custody of the Commission for a period of ninety-nine years from the date of entry into force of this Agreement, which period shall be automatically renewed unless the Parties agree otherwise.
3. Artifacts may be placed on temporary loan for public exhibition as agreed between the parties to the administrative arrangement referred to in Article 3.

4. Artifacts in the custody of the Commission shall not be subject to seizure.

*Article 3*

1. The Musée national de la Marine, a public agency under the authority of the French Ministry of Defense, and the Commission shall negotiate and conclude, consistent with this Agreement, an administrative arrangement relating to the curation (including the security, storage, preservation and conservation), research, documentation, and exhibition of the wreck of La Belle.

2. The arrangement shall also provide for a regime applicable to publications relating to the wreck of La Belle.

3. Treatment and burial of human remains from La Salle's exploratory mission to Texas shall be as agreed between the Ambassador of France to the United States or his designee and the Commission.

*Article 4*

All activities and commitments undertaken under this Agreement by the Parties and any administrative arrangement entered into pursuant to this Agreement shall be contingent upon the availability of funds.

*Article 5*

1. This Agreement shall enter into force on signature and shall be of unlimited duration.

2. The Agreement may be terminated only by mutual agreement of the Parties.

Done at Washington, D.C., on the thirty-first day of March 2003, in duplicate, in the French and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

JEAN-DAVID LEVITTE

For the Government of the United States of America:

PAULA DOBRIANSKY

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT L'ÉPAVE DE "LA BELLE"

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommés "les Parties"),

Considérant que le navire "La Belle" qui avait été confié à Cavalier de La Salle par le Roi de France, en 1684, afin d'établir une colonie à l'embouchure du Mississippi, a coulé en 1686 dans l'actuelle baie de Matagorda, État du Texas, États-Unis d'Amérique,

Reconnaissant le fait que la Texas Historical Commission, qui est une administration de l'État du Texas (ci-après dénommée "la Commission"), a repéré les vestiges de "La Belle" en juillet 1995 et que l'État du Texas est actuellement en possession de la coque de "La Belle" et des objets qui en proviennent (ci-après désignés "l'épave de "la Belle" "),

Reconnaissant également l'importance historique et archéologique de l'épave de "La Belle", du site du naufrage et de la documentation y afférente,

Désireux de préserver et de conserver les vestiges de "La Belle", les documents liés aux fouilles, ainsi que le site du naufrage afin de transmettre aux générations futures des témoignages historiques de cette exploration de Cavalier de La Salle dans ce qui est devenu le Texas,

Considérant en outre que dans ce but, une coopération en matière de recherche, de protection et de mise en valeur de l'épave de "La Belle", notamment par l'organisation d'expositions de par le monde, est nécessaire, et que celle-ci ne peut être mise en oeuvre sans un accord préalable sur la propriété de l'épave de "La Belle", son usage et toutes autres questions juridiques de cette nature,

Sont convenus des dispositions suivantes :

*Article 1*

1. Lors de son naufrage, "La Belle" était un navire auxiliaire de la Marine française.
2. La République française n'a ni abandonné ni transféré son droit de propriété sur l'épave de "La Belle" et exerce toujours les mêmes droits sur ladite épave.

*Article 2*

1. La République française ne souhaite pas le retour sur son territoire de l'épave de "La Belle".
2. L'épave de "La Belle" restera sous la garde de la Commission pendant une période de quatre-vingt-dix-neuf ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord; ladite période sera reconduite automatiquement sauf accord contraire entre les Parties.

3. Les objets provenant de l'épave peuvent faire l'objet d'un prêt temporaire pour exposition publique selon les modalités convenues par les Parties à l'arrangement administratif visé à l'art 3.

4. Les objets sous la garde de la Commission ne peuvent faire l'objet d'une saisie.

*Article 3*

1. Le Musée national de la Marine, établissement public sous tutelle du ministère français de la Défense, et la Commission négocient et concluent, conformément au présent Accord, un arrangement administratif portant sur la conservation (y compris la sécurité, le conditionnement, la sauvegarde et la préservation), la recherche, la documentation et l'exposition de l'épave de "La Belle".

2. L'arrangement prévoit également un régime applicable aux publications ayant trait à l'épave de "La Belle".

3. L'Ambassadeur de France aux Etats-Unis ou son représentant, et la Commission se mettront d'accord sur le traitement et l'inhumation des restes humains de l'exploration de La Salle au Texas.

*Article 4*

Toutes les activités entreprises et tous les engagements souscrits par les Parties dans le cadre du présent Accord, ainsi que tout arrangement administratif conclu en vertu de celui-ci, seront exécutés dans la limite de leurs disponibilités budgétaires respectives.

*Article 5*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et le restera pour une durée illimitée.

2. Le présent Accord ne pourra être dénoncé que par accord mutuel entre les Parties.

Fait à Washington le 31 mars 2003, en double exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République française :

JEAN-DAVID LEVITTE

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

PAULA DOBRIANSKY